

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y DEL MAR
DE LA REPUBLICA PORTUGUESA**

Y

**EL MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD DE ESPAÑA
EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN AGRARIA Y AGROALIMENTARIA**

El Ministerio de Agricultura y del Mar da República Portuguesa representado por D. Nuno Vieira e Brito, Secretario de Estado de Alimentación e Investigación Agroalimentaria, y el Ministerio de Economía y Competitividad de España, representado por D^a Carmen Vela Olmo, Secretaria de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación, en adelante denominados los "Firmantes".

Tienen en cuenta la voluntad de profundizar en la cooperación científica y técnica entre los dos Estados en materia agraria y agroalimentaria, en particular, en la investigación agraria y agroalimentaria;

Tienen en cuenta la importancia del sector agroalimentario de España y Portugal y la conveniencia de intercambiar conocimientos y experiencias;

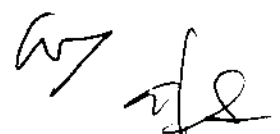
Tienen en cuenta la importancia de fortalecer los lazos entre las administraciones;

Reconocen la importancia del conocimiento, de la investigación y de la innovación en esta materia, que aumentará la competitividad de nuestro sector agrario y agroalimentario, generando riqueza;

Están decididos a impulsar la investigación aplicada, en estrecha colaboración en los sectores y las organizaciones de productores;

Están determinados a contribuir para reforzar las relaciones bilaterales entre los dos Estados,

Y convienen en lo siguiente:



1.- Objeto

El presente Memorando de Entendimiento tiene por objeto la promoción de la investigación conjunta en el sector agrario y agroalimentario de los Estados firmantes, con una nueva orientación, mediante líneas de investigación que contemplen la participación de todos los agentes implicados, y que incluyan beneficios finales que sean importantes para la economía de ambos Estados, con objeto de obtener soluciones a los problemas realmente importantes para la agricultura, lo forestal y la agroindustria, y ayudar a mejorar la competitividad de los diferentes sectores.

2.- Autoridades Competentes

1. Las autoridades competentes responsables de la ejecución del presente Memorando de Entendimiento son:

- a) Por parte portuguesa: el Ministerio de Agricultura y del Mar de la República Portuguesa;
- b) Por parte española: el Ministerio de Economía y Competitividad de España.

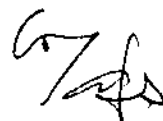
2. Las autoridades referidas en el punto anterior impulsarán y promoverán la elaboración conjunta de un Protocolo de Cooperación específico entre el Instituto Nacional de Investigación Agraria y Veterinaria de la República Portuguesa (INIAV) y el Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias de España (INIA), que será firmado por los responsables de los Institutos, y que contemplará el desarrollo de actividades científicas y técnicas, el intercambio de información y conocimientos, así como la elaboración y ejecución de proyectos comunes de investigación y tecnología en áreas prioritarias.

3.- Modalidades de Cooperación

Los Firmantes promoverán la cooperación en proyectos conjuntos que puedan ser objeto de financiación externa, en particular, sobre tres áreas temáticas: problemática y viabilidad de los ecosistemas comunes; producción agraria sostenible y sanidad animal.

4.- Aspectos Financieros

Los gastos derivados del presente Memorando serán asumidos por los signatarios en el marco de la legalidad vigente y condicionados a sus disponibilidades presupuestarias anuales.



5.- Legislación

Todas las actividades mencionadas en el presente Memorando, así como aquellas que vayan a realizarse en el ámbito de programas de trabajo específicos con otros Organismos, y que se desarrollen en virtud de este Memorando respetarán las respectivas legislaciones internas. Este Memorando no produce efectos jurídicos vinculantes en el plano del Derecho Internacional.

6.- Producción de efectos

El presente Memorando producirá efectos a partir de la fecha de su firma y se mantendrá por un periodo de un año, renovándose automáticamente por periodos anuales.

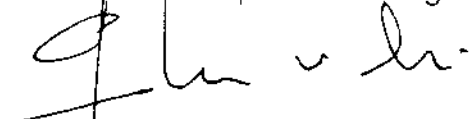
El presente Memorando dejará de producir efectos cuando cualquiera de los Firmantes manifieste su voluntad en ese sentido, notificándose al otro por escrito.

7.- Modificaciones

El presente Memorando podrá ser modificado en todo momento por común acuerdo de los Firmantes por escrito.

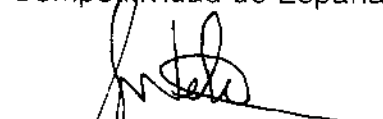
Firmado en Lisboa a 30 de julio 2014, en dos ejemplares originales, en las lenguas portuguesa y española.

Por el
Ministerio de Agricultura y del Mar
de la República Portuguesa



Nuno Vieira e Brito
Secretario de Estado de Alimentación e
Investigación Agroalimentaria

Por el
Ministerio de Economía y
Competitividad de España



Carmen Veta Olmo
Secretaria de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE
O MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E DO MAR
DA REPÚBLICA PORTUGUESA

E

O MINISTÉRIO DA ECONOMIA E COMPETITIVIDADE DE ESPANHA
EM MATÉRIA DE INVESTIGAÇÃO AGRÁRIA E AGROALIMENTAR

O Ministério da Agricultura e do Mar da República Portuguesa representado pelo Prof. Doutor Nuno Vieira e Brito, Secretário de Estado da Alimentação e da Investigação Agroalimentar, e o Ministério da Economia e Competitividade de Espanha, representado por D^a Carmen Vela Olmo, Secretária de Estado da Investigação, Desenvolvimento e Inovação, a seguir denominados "Signatários",

Tendo em conta a vontade de fortalecer a cooperação científica e técnica entre os seus dois Estados no domínio da agricultura e do agroalimentar, em particular da investigação agrária e agroalimentar;

Tendo em conta a importância do setor agroalimentar de Portugal e de Espanha e a necessidade de partilhar conhecimentos e experiências;


Tendo em conta a importância de fortalecer os laços entre as administrações;

Reconhecendo a importância do conhecimento, da investigação e inovação nesta área, nomeadamente no aumento de competitividade do setor agrário e agroalimentar, gerando riqueza;

Decididos a impulsionar a investigação aplicada em estreita colaboração com as empresas e organizações de produtores;

Determinados a contribuir para fortalecer as relações bilaterais entre os seus dois Estados,

Decidem o seguinte:



1.- Objeto

O presente Memorando de Entendimento tem por objetivo a promoção da investigação conjunta no setor agrário e agroalimentar dos Estados dos Signatários, com uma nova orientação, mediante linhas de investigação que contemplem a participação de todos os agentes envolvidos, e que inclua benefícios finais que sejam importantes para a economia dos seus dois Estados, tendo em vista permitir obter soluções para os problemas realmente importantes para a agricultura, floresta e agroindústria, e ajudar a melhorar a competitividade dos diferentes setores.

2.- Autoridades Competentes

1. As autoridades competentes responsáveis pela execução deste Memorando de Entendimento são:

- a) Pelo Signatário português: o Ministério da Agricultura e do Mar da República Portuguesa;
- b) Pelo Signatário espanhol: o Ministério da Economia e Competitividade de Espanha.

2. As autoridades referidas no ponto anterior impulsionarão e promoverão, a elaboração conjunta de um Protocolo de Cooperação específico entre o Instituto Nacional de Investigação Agrária e Veterinária da República Portuguesa (INIAV) e o Instituto Nacional de Investigação Agrária de Espanha (INIA), que será assinado pelos responsáveis dos dois Institutos e que contemplará o desenvolvimento de atividades científicas e técnicas, o intercâmbio de informação e conhecimento, assim como a elaboração e execução de projetos comuns de investigação e tecnologia em áreas prioritárias.

3.- Modalidades de Cooperação

Os Signatários promoverão a cooperação de projetos conjuntos que podem ser objeto de financiamento externo, em particular, sobre três áreas temáticas: problemática e viabilidade dos ecossistemas comuns; produção agrária sustentável e sanidade animal.

4.- Aspetos Financeiros

Todas as despesas decorrentes da aplicação do presente Memorando de Entendimento serão assumidas pelos Signatários de acordo com o estabelecido na legislação interna vigente e dependerão da sua disponibilidade financeira e orçamental anual.

5.- Legislação

Todas as atividades mencionadas no presente Memorando, assim como aquelas que venham a ser realizadas no âmbito de programas de trabalho específicos com outros Organismos, e que se desenvolvam no âmbito deste Memorando, estarão sujeitas ao disposto nas respetivas legislações internas. Este Memorando não produz efeitos jurídicos vinculativos no plano do Direito Internacional.

6.- Produção de efeitos

O presente Memorando produzirá efeitos a partir da data da sua assinatura, por um período de um ano, automaticamente renovável por iguais períodos;

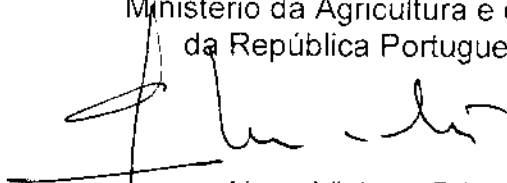
O presente Memorando deixará de produzir efeitos quando qualquer dos Signatários, manifestar a sua vontade nesse sentido, notificando o outro por escrito.

7.- Alterações

O presente Memorando poderá ser alterado a todo o momento por comum acordo dos Signatários expresso por escrito.

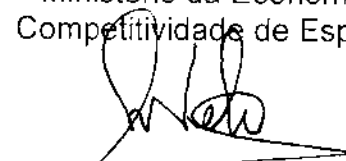
Assinado em Lisboa, a 30 de julho de 2014, em dois exemplares originais, nas línguas portuguesa e espanhola.

Pelo
Ministério da Agricultura e do Mar
da República Portuguesa



Nuno Vieira e Brito
Secretário de Estado da Alimentação e
da Investigação Agroalimentar

Pelo
Ministério da Economia e
Competitividade de Espanha



Carmen Vela Olmo
Secretaria de Estado da Investigación,
Desenvolvimento e Inovação